MIC 1
Mobile Service Lebanon

# Request for Quotation

For

Office Chairs Purchase

For

# Mobile Interim Company 1 S.A.L

**Reference Number: MIC1/RFQ/CFO-PRO/0546-26**

**Beirut-Lebanon, 03/07/2026**

# Table of Contents

Contents

1.1 Contract Summary ..... 4
Article 1: Identification of the Contract and its Subject ..... 6
Article 2: Suppliers Eligible for Participation in this Contract ..... 6
Article 3: Method of Contract Awarding ..... 7
Article 4: Conditions for the Participation of the Eligible Suppliers ..... 7
Article 5: Requests for clarification (Article 21 of PPL) ..... 12
Article 6: Validity of the Proposal (Article 22 of the Public Procurement Law ..... 12
Article 7: Bid Bond (Article 34 of the Public Procurement Law) ..... 13
Article 8: Method of Guarantee Payment (Article 36 of the Public Procurement Law) ..... 13
Article 9: Submission of Offers ..... 14
Article 10: Opening and Evaluation of Bids ..... 15
Article 11: Supplier exclusion ..... 18
Article 12: Prohibition of Negotiations with Suppliers (Article 56 of the Public Procurement Law) ..... 18
Article 13: Domestic preferences (Article 16 of the Public Procurement Law) ..... 18
Article 14: Lifting of Banking Secrecy ..... 18
Article 15: Cancellation of the procurement and/or any of the procedures thereof ..... 18
Article 16: Regulations related to Abnormally Low Bids ..... 18
Article 17: Acceptance of the successful RFQ (or provisional award) and entry into force of the procurement contract/PO issuance ..... 19
Article 18: Costs and Stamp Duty ..... 21
Article 19: Execution Period ..... 21
Article 20: The contract value and the conditions of its modification (Article 29 of the Public Procurement Law) ..... 21
Article 21: Contract Execution and Acceptance (Article 32 of the Public Procurement Law) ..... 21
Article 22: Subcontracting (Article 30 of the Public Procurement Law) ..... 22
Article 23: Payment Conditions ..... 22
Article 24: Supervision of the execution and statements of works (Provisions of Article 31 of the Public Procurement Law) ..... 23
Article 25: Accidents and Responsibilities ..... 24
Article 26: Payment of the Contract Value ..... 24
Article 27: Penalties (Article 38 of the Public Procurement Law) ..... 24
Article 28: Reasons for the termination of the contract and the results thereof (Article 33 of the Public Procurement Law) ..... 26
Article 29: Deduction from a security (Article 39 of the Public Procurement Law) ..... 27
Article 30: Exclusion (Article 40 of the Public Procurement Law) ..... 27
Article 31: Force Majeure ..... 27

Article 31: Integrity ..... 27
Article 32: Complaints and Objections ..... 28
Article 33: Competent Judiciary ..... 28
Appendices ..... 29

***The Lebanese Republic***
Mobile Interim Company 1 sal
Alfa is the brand name owned by Mobile Interim Company 1 SAL which is managing the first Lebanese mobile network for the benefit of the Republic of Lebanon / Ministry of Telecommunications.
***Alfa plays a pioneering and pivotal role in the digital transformation process in Lebanon by leading innovation, employing technology to serve society, and laying the foundations of a customer service culture based on digital sustainability and trust.***

***الجمهورية اللبنانية***
**موبايل إنتريم كومباني 1 ش.م.ل.**
***ألفا هو الاسم التجاري الذي تملكه MIC1 التي تدير أول شبكة خلوية تاسست في لبنان لمصلحة الجمهورية اللبنانية ممثلة بوزارة الاتصالات (MoT).***
***تؤدي ألفا دورا رائدا ومحوريا في مسيرة التحول الرقمي في لبنان من خلال قيادة الابتكار، وتوظيف التكنولوجيا في خدمة المجتمع، ووضع أسس ثقافة خدمة زبائن قائمة على الإستدامة الرقمية والثقة.***

| **RFQ Request for Quotation** | |
|---|---|
| ***1.1 Contract Summary*** | |
| **Procuring Entity Name** | Mobile Interim Company 1 sal |
| **Procuring Entity Address** | Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street,Dekwaneh, Beirut Lebanon |
| **Registration Number and Date** | Baabda /72514/ September 4, 2002 |
| **Bid/RFQ Address** | Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaoude street,Dekwaneh, Beirut Lebanon |
| **RFQ Subject** | Purchase of office staff chairs for Mobile Interim Company 1 S.A.L premises. |
| **Contract Awarding Method** | Request for Quotations for that will result in a purchase order |
| **Type of Contract awarding** | Supplies |
| **Validity of the Proposal** | 4 months from the final date of quotations submission |
| **Bid Security** | **N/A** |
| **RFQ Bid Security Validity Period** | **N/A** |
| **Performance Guarantee** | **N/A** |
| **Award Criteria** | Best offer based on the best combined Technical and Commercial scoring |

| **طلب أسعار** | |
|---|---|
| **1.1 مُلخّص عن الصفقة** | |
| **إسم الجهة الشارية** | موبايل إنتريم كومباني 1 ش.م.ل. |
| **عنوان الجهة الشارية** | برااليل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبوجوده، الدكوانه، بيروت، لبنان |
| **رقم وتاريخ التسجيل** | بعبدا /72514 / 4 أيلول 2002 |
| **عنوان طلب عروض الأسعار** | برااليل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبوجوده، الدكوانه، بيروت، لبنان |
| **موضوع طلب عروض الأسعار** | Purchase of office staff chairs for Mobile Interim Company 1 S.A.L premises. |
| **طريقة التلزيم** | طلب عروض الأسعار |
| **نوع التلزيم** | لوازم |
| **مدة صلاحية العرض** | 4 أشهر من الموعد النهائي لتقديم العروض |
| **ضمان العرض** | **N/A** |
| **مدة صلاحية العرض** | **N/A** |
| **ضمان حسن التنفيذ** | **N/A** |
| **الإرساء** | العرض الأفضل بعد دمج النقاط الفنية والتجارية |

| | |
|---|---|
| **Location for Obtaining Bid/RFQ documents** | Through official invitation from MIC1 enclosing attached documents. |
| **Location for Submitting Quotations** | Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaoude street, Dekwaneh, Beirut Lebanon |
| **Location for RFQ Quotation Evaluation** | Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaoude street, Dekwaneh, Beirut Lebanon |
| **Contract Currency** | **USD** |
| **Payment of Contract Value** | **Payment will be paid in LBP at market rate on payment date through bank transfer to an LBP Fresh account as follows:**<br>**- 40% Down payment**<br>**- 60% after final delivery, 30 days from invoice receipt** |

| | |
|---|---|
| من خلال دعوة رسمية من MIC1 مع الوثائق المرفقة | **مكان استلام دفتر الشروط** |
| برالیل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبوجوده، الدكوانه، بيروت، لبنان | **مكان تقديم طلب عروض الأسعار** |
| برالیل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبوجوده، الدكوانه، بيروت، لبنان | **مكان تقييم طلب عروض الأسعار** |
| **USD** | **عملة العقد** |
| **Payment will be paid in LBP at market rate on payment date through bank transfer to an LBP Fresh account as follows:**<br>**- 40% Down payment**<br>**- 60% after final delivery, 30 days from invoice receipt** | **دفع قيمة العقد** |

# Section 1
## Special Provisions for Quotation Submission and PO Issuance

***Article 1: Identification of the Contract and its Subject***

1. MIC1 issues, in accordance with the provisions of the Public Procurement Law, by means of a sealed envelope, a request for quotations for the PO issuance for the supply of office chairs in accordance with RFQ specifications detailed in the Appendices (1) & (2).
2. Award will be to the supplier having the highest combined technical and commercial scoring.
3. In the event of any conflict between the provisions of this RFQ and the provisions of the Public Procurement Law, the provisions of the Public Procurement Law shall apply.
4. The contract awarding (RFQ result) shall be published on the central electronic platform of the Public Procurement Authority and on the specific website of the Procuring Entity www.alfa.com.lb and by any means determined by the purchasing entity.
5. Appendices to the RFQ document
   - Appendix 1: Technical Requirements
   - Appendix 2: Office Chairs Specifications
   - Appendix 3: Compliance matrix
   - Appendix4: Scoring Sheet
   - Appendix5: Supplier compliance Form
6. This RFQ document with the related technical specifications are detailed in attached documents.
7. The provisions of the Public Procurement Law and other applicable regulations apply to this RFQ request for quotations document.
8. In case of conflict between the Arabic and English texts. The first one will prevail.

***Article 2: Suppliers Eligible for Participation in this Contract***

- Supplier should submit the related list of reference Detailed in the “General Requirements” & “Technical Requirements’ sheet of the Compliance Matrix.
- Supplier should be qualified and able to commit to all the specifications and requirements detailed in Appendices (1) & (2)

**القسم الأول**

**أحكام خاصة بتقديم عروض الأسعار وارساء التلزيم**

**المادة 1: تحديد الصفقة وموضوعها**

1- تُجري (MIC1) وفقًا لأحكام قانون الشراء العام وبطريقة الظرف المختوم طلب أسعار لتلزيم المشروع مناقصة عمومية / مزايدة عمومية / طلب عروض الأسعار / ... على اساس تقديم اسعار / تنزيل مئوي / وفقًا لمواصفات RFQ المفصلة في الملحق 1.

2- سيتم منح العقد للمورد الذي يحصل على أعلى درجة تقنية وتجارية مجتمعة.

3- عند التعارض بين أحكام طلب الأسعار وأحكام قانون الشراء العام تطبق أحكام قانون الشراء العام.

4- تتم الدعوة الى هذا العرض عبر الإعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام وعلى الموقع الالكتروني الخاص بالجهة الشارية www.alfa.com.lb وفي أي وسيلة تحددها الجهة الشارية.

5- مرفقات عروض الأسعار
   - الملحق رقم 1: المواصفات الفنية Technical Requirements
   - الملحق رقم 2 Office Chair Specifications:
   - الملحق رقم 3: Compliance Matrix
   - الملحق رقم 4: Scoring Sheet
   - الملحق رقم 5 Supplier Compliance Form:

6- يمكن الإطلاع على طلب عرض الأسعار والمواصفات الفنية المرفقة ربطاً

7- يُطبق على عرض الأسعار هذا أحكام قانون الشراء العام والأنظمة الأخرى المرعية الإجراء.

8- عند التعارض بين النصّين العربي والأجنبي يَسود الأول على الثاني.

**المادة 2: العارضون المسموح لهم الإشتراك بهذه الصفقة**

***Article 3: Method of Contract Awarding***

1. RFQ is conducted based on the best Technical & Commercial scoring (please refer to enclosed "Scoring Sheet document ").

2. The award is given to the supplier, who has submitted best technical and commercial scoring

3. If prices are equal among suppliers, the RFQ is re-conducted through sealed envelopes among the suppliers themselves in the same session. If they refuse to submit new quotations or if their prices remain equal, the winning supplier is determined by drawing lots among the suppliers with equal offers.

***Article 4: Conditions for the Participation of the Eligible Suppliers***

1- Suppliers shall meet the following conditions, declared in accordance with the required documents in the First section of this Article mentioned below as Administrative Documents and Transactions:

a- That there is no proven violation, by the suppliers, of professional ethics generally accepted and stipulated in the relevant provisions, if any.

b- That they have the legal capacity to enter into the procurement contract.

c- That they have fulfilled their obligations to pay taxes and social security contributions;

d- That they have not been convicted, neither their directors nor employees involved with the procurement process, by a court decision of any criminal offence - even if the verdict can still be appealed - related to their professional conduct or the making of false statements or misrepresentations as to their qualifications to enter into a procurement contract, or corrupting a public procurement or a contract awarding process, or have not been otherwise disqualified pursuant to administrative suspension or debarment proceedings, or have been in a situation of exclusion from participation in public procurements;

e- That they are not the subject of legal proceedings for insolvency or bankruptcy, or were declared bankrupt by a court of law;

f- That they have not been convicted by a court decision - even if the verdict can still be appealed - of usury or money laundering;

g- That they have not participated in the decision-making process of the contracting authority or have any conflict of interest, or any material interest linking them to any of the decision makers;

-على الملتزم تقديم قائمة المراجع ذات الصلة. (جميع المستندات التي ذكرت بل Article 1, Section 1 & in the General Requirements sheet in the Compliance Matrix

-على الملتزم أن يكون مؤهّلا" و قادرا" على الالتزام بجميع المواصفات والمتطلبات المفصّلة في الملحق (1).

**المادة 3: طريقة التلزيم والإرساء**

1. يتم إجراء طلب العروض (RFQ) استنادًا إلى أفضل درجات التقييم التقني والتجاري (يرجى الرجوع إلى المستند "ورقة التقييم" المرفقة).

2. يسند التلزيم الى العارض المقبول شكلًا من الناحية الإدارية والفنية والذي قدّم العرض الأفضل.

3. إذا تساوت الأسعار بين العارضين، أعيدت الصفقة بطريقة الظرف المختوم بين أصحابها دون سواهم في الجلسة نفسها، فإذا رفضوا تقديم عروض أسعار جديدة أو إذا ظلت أسعارهم متساوية عين الملتزم المؤقت بطريقة القرعة بين أصحاب العروض المتساوية.

**المادة 4: شروط مشاركة العارضين**

يجب أن تتوافر في العارضين الشروط التالية، المعلنة وفقًا للوثائق المطلوبة في القسم الأول من هذا المقال المذكور أدناه باعتبارها وثائق إدارية ومعاملات.

أ- ألّا يكون قد ثَبُتَت مخالفتهم للأخلاق المهنية المنصوص عليها في النصوص ذات الصلة، إن وُجدت؛

ب- الأهلية القانونية لإبرام عقد الشراء؛

ج- الايفاء بالالتزامات الضريبية واشتراكات الضمان الاجتماعي؛

د- ألا يكون قد صَدَرَت بحقهم أو بحق مديريهم أو مستخدميهم المعنيين بعملية الشراء أحكام نهائية ولو غير مبرمة تُدينهم بارتكاب أيّ جرم يتعلّق بسلوكهم المهني، أو بتقديم بيانات كاذبة أو ملفّقة بشأن أهليّتهم لإبرام عقد الشراء أو بإفساد مشروع شراء عام أو عملية تلزيم، وألّا تكون أهليّتهم قد أُسقِطَت على نحوٍ آخر بمقتضى إجراءات إيقاف أو حرمان إدارية، وألا يكونوا في وَضع الإقصاء عن الاشتراك في الشراء العام؛

هـ- ألا يكونوا قيد التصفية أو صَدَرَت بحقهم أحكام إفلاس؛

و- ألا يكونوا قد حُكِموا بجرائم اعتياد الربى وتبييض الأموال بموجب حُكم نهائي وإن غير مُبرم؛

h- Any other conditions set forth by the contracting authority in the RFQ documents that are commensurate with the required works;
i- Certificate from the Ministry of Economy proving compliance with the provisions of the Law on Boycott of Israel for foreign companies (added by Law No. 309, dated April 19, 2023).
j- Declaration of the economic beneficiaries (according to Law No. 309, dated April 19, 2023).

2- The offer must be submitted clearly and unequivocally without any deletion, alteration, or modification.

3- The suppliers state in their offer that they have reviewed this RFQ document and its complementary documents and have obtained a copy. They accept and undertake to adhere to all the conditions outlined therein without any reservations or exceptions. The supplier submits their offer on this basis and affixes financial stamps worth one million Lebanese pounds covering all the documents (a copy of the declaration is attached to this document).

4- Any offer containing reservations or exceptions is rejected.

5- The supplier mentions in their offer a clear address and place of residence for prompt communication.

**Envelope containing the submitted proposal must include the following:**

**Administrative & Technical Documents and Transactions:**

**A- General Conditions:**

1- Undertaking Letter (Declaration), according to the attached Appendix 2, signed and stamped by the supplier, this Undertaking includes the supplier's confirmation of their commitment to the price and the validity of the offer. A financial stamp of 1,000,000 L.L. is affixed.

2- Commercial Circular specifying the authorized signatory of the supplier and a sample of their signature.

3- Legal Authorization: If the offer is signed by someone other than the person authorized to sign according to the commercial circular, it must be notarized by a notary public.

ز- ألا يكونوا مشاركين في السلطة التقريرية لسلطة التعاقد وألا يكون لديهم مع أيّ من أعضاء السلطة التقريرية مصالح مادية أو تضارب مصالح؛
ح- غير ذلك من الشروط التي تَفرِضها سلطة التعاقد في دفتر الشروط الخاص بمشروع الشراء والتي تتناسب مع الاعمال المطلوبة.
ط- افادة من وزارة الاقتصاد تثبت انطباق احكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي بالنسبة للشركات الاجنبية (نبذة مضافة بالقانون رقم ٣٠٩ تاريخ ٢٠٢٣/٤/١٩)
ي- التصريح عن اصحاب الحق الاقتصادي (نبذة مضافة بالقانون رقم ٣٠٩ تاريخ ٢٠٢٣/٤/١٩)

2- يقدم العرض بصورة واضحة وجليّة جداً من دون أي شطب أو حك أو تطريس.
3- يصرح العارض في عرضه أنه اطلع على دفتر الشروط الخاص هذا والمستندات المتممة له وأخذ نسخة عنه؛ وأنه يقبل الشروط المبينة فيه ويتعهد التقيّد بها وتنفيذها جميعها من دون أي نوع من أنواع التحفظ أو الاستدراك وأنه يقدم عرضه على هذا الأساس ويلصق على التصريح طوابع مالية بقيمة مليون ليرة لبنانية تغطي المستندات كافة (صورة التصريح مرفقة بهذا الدفتر).
4- يرفض كل عرض يشتمل على أي تحفّظ أو استدراك.
5- يحدّد العارض في عرضه عنوانًا واضحًا له ومكانًا لإقامته لكي يتم إبلاغه ما يجب إبلاغه إيّاه بالسرعة الممكنة.

**أولًا: يجب أن يتضمن الغلاف الذي يحتوي على العرض المُقدم ما يلي:**

**المستندات والمعاملات الإدارية والتقنية:**

**أ- الشروط العامة الموحدة:**

1- كتاب التعهد (التصريح) وفق النموذج رقم 2 المرفق موقّعًا وممهورًا من العارض مع طوابع بقيمة ١،٠٠٠،٠٠٠ ل.ل. (مليون ل.ل.) ويتضمن التعهد، تأكيد العارض لالتزامه بالسعر وبصلاحية العرض.
2- إذاعة تجارية يُبيَّن فيها صاحب الحق المفوّض بالتوقيع عن العارض ونموذج توقيعه.

| | |
|---|---|
| 4- Police Record of the Authorized Signatory or his “legal representative”, not exceeding three months from the bid opening date. | 3- التفويض القانوني اذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدّق لدى الكاتب العدل. |
| 5- Partnership Contract legalized by a notary public if required. | 4- سجل عدلي للمفوض بالتوقيع أو "من يمثله قانونًا" لا يتعدى تاريخه الثلاثة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض. |
| 6- Registration Certificate before the Directorate of Value Added Tax, if applicable, or a certificate of non-registration if not subject to it. In the latter case, the supplier commits to their bid price even if they become registered for VAT during the execution period. | 5- عقد الشراكة مصدق لدى الكاتب العدل في حال توجبه.<br>6- شهادة تسجيل العارض لدى مديرية الضريبة على القيمة المضافة إذا كان خاضعاً لها، أو شهادة عدم التسجيل اذا لم يكن خاضعًا، وفي هذه الحالة يلتزم العارض بسعره وان أصبح مسجلًا في الضريبة على القيمة المضافة خلال فترة التنفيذ. |
| 7- Registration Certificate issued by the Ministry of Finance – Department of Revenue. | 7- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات. |
| 8- Certificate issued by the Ministry of Finance proving the supplier's compliance with tax obligations. | 8- إفادة صادرة عن وزارة المالية تثبت إيفاء العارض بالإلتزامات الضريبية المتوجبة عليه. |
| 9- Clearance Certificate from the National Social Security Fund “comprehensive or valid for participation in public RFQs and bids” valid on the date of the bid opening session, stating that the supplier has paid all his subscriptions (the supplier must be registered before the National Social Security Fund and any statement mentioning the phrase “unregistered institution” will be rejected). | 9- براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الإجتماعي "شاملة أو صالحة للإشتراك في الصفقات العمومية" صالحة بتاريخ جلسة فض العروض، تفيد بأن العارض سدد جميع اشتراكاته (يجب أن يكون العارض مسجلًا في الصندوق الوطني للضمان الإجتماعي وترفض كل إفادة يُذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة"). |
| 10- Certificate issued by the Municipality, proving full payment of municipal fees by the supplier, issued by the municipality within its jurisdiction based on the commercial registration certificate. | 10- إفادة صادرة عن البلدية التي يقع المركز الرئيسي للعارض ضمن نطاقها بحسب شهادة التسجيل في السجل التجاري، تفيد أنه سدد كامل الرسوم البلدية المتوجبة عليه. |
| 11- Comprehensive Certificate issued by the Commercial Register showing founders, members, contributors, or partners, authorized signatories, the manager, capital, the supplier's activity, and ongoing liabilities. | 11- إفادة شاملة صادرة عن السجل التجاري تبيّن المؤسسين والأعضاء والمساهمين أو الشركاء، المفوضين بالتوقيع، المدير، رأس المال، نشاط العارض والوقوعات الجارية. |
| 12- Certificate issued by the relevant authorities proving that the supplier is not in a state of bankruptcy. | 12- افادة صادرة عن المرجع المختص تُثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس. |
| 13- Certificate issued by the relevant authorities proving that the supplier is not in a state of judicial liquidation. | 13- افادة صادرة عن المرجع المختص تُثبت ان العارض ليس في حالة تصفية قضائية. |
| 14- Bid bond as required in the specific RFQ document of the procurement project, in accordance with Articles 34 and 36 of the Public Procurement Law. | 14- ضمان العرض المطلوب في دفتر الشروط الخاص بالصفقة وفقًا لأحكام المادتين 34 و36 من قانون الشراء العام. |

15- Declaration from the Supplier identifying the economic beneficiary/beneficiaries according to Form M18 issued by the Ministry of Finance (any natural person who owns or effectively controls the ultimate outcome of the activity practiced by the supplier, either directly or indirectly, whether the supplier is a natural person or a legal entity.)

16- Copies of Identification Cards (ID/Passport) for the economic beneficiary/beneficiaries.

17- Copies of Identification Cards (ID/Passport) for each person representing the supplier (those acting on behalf of the supplier in their relationship with the contracting authority: legal representative, representative of the legal entity, or authorized signatory).

18- Integrity Declaration Document signed by the supplier in accordance with the prescribed format (attached herewith).

**B- Special Conditions Regarding the Subject of the RFQ:**

1- Technical/Professional Qualifications :
Refer to Appendix 1

2- Technical proposal according to the required specifications in the appendix (1) & appendix (2)

**C- In case of the participation of a foreign supplier, the supplier must comply with one of the following conditions:**

1- The personal presence of the legal representative of the company to participate in the procurement proceedings.
2- Has an authorized agent or representative in Lebanon responsible for signing the contract on its behalf.

In addition to the above conditions, the foreign supplier must submit the following:

1- Certificate registration of the company or certificate of establishment issued by the relevant authorities in their country.
2- Certificate from the Lebanese Ministry of Economy and Trade confirming compliance with the provisions of the Law on Israel Boycott.
3- The required certificates according to paragraph (First) above, according to the laws of the country where the supplier is located, provided that these certificates are authenticated

15- تصريح من العارض يبيّن فيه صاحب/أصحاب الحق الاقتصادي وفقًا للنموذج م18 الصادر عن وزارة المالية (كل شخص طبيعي يملك او يسيطر فعليًا في المحصلة النهائية على النشاط الذي يمارسه العارض، بصورة مباشرة او غير مباشرة، سواء كان هذا العارض شخص طبيعي او معنوي).

16- نسخ عن بطاقات التعريف (هوية / جواز سفر) لصاحب (أصحاب) الحق الاقتصادي.

17- نسخ عن بطاقات التعريف (هوية / جواز سفر) لكل شخص يمثل العارض (من ينوب عن العارض في علاقته مع سلطة التعاقد: وكيل قانوني، ممثل الشخص المعنوي أو المفوّض بالتوقيع عنه...).

18- مستند تصريح النزاهة موقعًا وفقًا للأصول من قبل العارض (مرفق ربطًا)

**ب- الشروط الخاصة بموضوع الصفقة**

1- **المؤهلات الفنية/التقنية/المهنية**

المؤهلات التقنية/المهنية (يتم تحديدها استنادًا إلى طبيعة الطلب):
Refer to Annex 1 and Requirements Appendix

2- عرض فني وفقًا للمواصفات المطلوبة في الملحق.(1)

**ج- في حال إشتراك عارض أجنبي يتوجب على هذا العارض أن يُراعي احد الشروط التالية:**

1- الحضور الشخصي للممثل القانوني عن الشركة للمشاركة في إجراءات الشراء.
2- أن يكون لها وكيل أو ممثل في لبنان مكلف توقيع العقد عنها.

إضافةً إلى الشروط أعلاه، يتوجب على العارض الأجنبي تقديم ما يلي:

| | |
|---|---|
| according to the regulations of the competent authorities.<br><br>***For certificates issued without an expiration date, the validity date of each certificate is determined according to its nature, not exceeding six months from the date of the bid opening session.*** | 1- شهادة تسجيل الشركة أو المؤسسة لدى المراجع المختصة في بلده.<br>2- إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تُثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي على العارض.<br>3- الإفادات المطلوبة بموجب الفقرة (أولًا) أعلاه بحسب قوانين البلد الذي يوجد فيه العارض، على أن تكون هذه الإفادات مصدقة وفقًا للأصول من المراجع المختصة.<br><br>***يُحدَّد تاريخ صلاحية كل إفادة وفقًا لطبيعتها على أن لا يزيد عن ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض وذلك بالنسبة للإفادات التي تصدر دون تاريخ صلاحية.*** |

**D- Price Proposal**

-The supplier shall submit a price proposal duly signed. The price proposal must include individual and total prices in USD written in both numerals and words, without an alteration, deletion, modification, or addition not signed for it. Exchange rate to be applied depends on the time of issuing any new purchase order.The price includes taxes, fees, and expenses of any kind. If the winning supplier is subject to value-added tax (VAT), the offer should provide a detailed breakdown of the price (including the value added tax. In case of discrepancy between numerals and words, the offer will be based on the amount written in words, and any price not written in full numerals and words will be rejected.

-The Suppliers shall be held liable for any inaccurate or incorrect statement from their side in this regard.

-MIC1 reserves the right to order all or part of the Offer included in the RFQ. In other words, MIC1 has the full flexibility to buy the full scope of the Offer or certain parts of it without any impact on unit rates and discount granted. It might also select different Suppliers to supply different parts of the RFQ's scope of work depending on its strategy and needs.

***Article 5: Requests for clarification (Article 21 of PPL)***

The supplier may request a written clarification regarding the RFQ document within 5 days from the date of submission of proposals. shall respond within 2 days prior to the deadline for submission of proposals. The procuring entity shall, without identifying the source of the request, communicate the written clarification to all suppliers to which the procuring entity has provided the bidding documents. The provisions of Article 21 of the Public Procurement Law apply if the administration deems it necessary to make amendments to the RFQ document for any reason, whether initiated by the administration or in response to a clarification request from one of the suppliers. In all matters related to holding meetings with the suppliers, may, if necessary, schedule a specific date for potential suppliers to inspect the site.

***Article 6: Validity of the Proposal (Article 22 of the Public Procurement Law***

1. 1.This RFQ document determines the validity of the proposal for a period of 4 months at least as of Closing Date or any extension of the Closing Date decided by MIC1. Any offer valid for a shorter period may be rejected by MIC1 at its sole discretion.

**ثانيًا: بيان الأسعار**

–يُقدم العارض بيانًا موقعاً بالأسعار ضمن ظرف مقفل ويتضمن السعر الافرادي والإجمالي (بالدولار الأميركيمدوناً بالأرقام والأحرف دون حك أو شطب او تطريس أو زيادة كلمات غير موقّع تجاهها. سعر الصّرف الذي يعتمد يكون ذلك الذي يتمّ تطبيقه في السوق المالي بتاريخ اصدار أمر الشّراء.

يشمل السعر الضرائب والرسوم والمصاريف مهما كان نوعها، وفي حال خضوع الملتزم للضريبة على قيمة الضريبة المضافة عليه أن يقدم سعره مفصلاً مع السعر الإجمالي (للصفقة / لكل مجموعة) بما فيه الضريبة على القيمة المضافة. في حال الإختلاف بين الأرقام والأحرف يؤخذ بالسعر الإفرادي المُدون بالأحرف، ويرفض السعر غير المدون بالأحرف الكاملة والأرقام معاً.

–يتحمل المشاركين المسؤولية عن أي بيان غير دقيق أو غير صحيح.

بمعنى آخر، تتمتع MIC1 بالمرونة الكاملة لشراء النطاق الكامل للعرض أو أجزاء معينة منه دون أي تأثير على أسعار الوحدات والخصم الممنوح. قد تختار موردين مختلفين لتزويد أجزاء مختلفة من نطاق عمل RFQ اعتمادا على استراتيجيتها واحتياجاتها.

**المادة 5: طلبات الاستيضاح (المادة 21 من قانون الشراء العام)**

يحقّ للعارض تقديم طلب استيضاح خطّي حول دفتر الشروط خلال مهلةٍ تنتهي قبل 5 أيام من تاريخ تقديم العروض. على (الجهة الشارية) الإجابة خلال مهلة تنتهي قبل 2 أيام من الموعد النهائي لتقديم العروض. ويُرسَل الإيضاح خطيّاً، في الوقت عينه، من دون تحديد هويّة مُصدِر الطلب، إلى جميع العارضين الذين زوّدتهم الجهة الشارية بملفات التلزيم، وتطبق أحكام المادة 21 من قانون الشراء العام في حال ارتأت الإدارة اجراء تعديلات على دفتر الشروط لأي سبب كان أو بمبادرة منها أم نتيجة لطلب استضياح مقدم من احد العارضين، وفي كل ما يتعلق بعقد الإجتماعات مع العارضين، كما يُمكن (للجهة الشارية)، عند الاقتضاء، تحديد موعد معيَّن للعارضين المحتملين لمعاينة الموقع.

**المادة6: مدة صلاحية العرض (المادة 22 من قانون الشراء العام)**

1. يُحدد دفتر الشروط هذا مدة صلاحية العرض لمدة 4 أشهر من التاريخ النهائي لتقديم العروض. قد يتم رفض أي عرض صالح لفترة أقصر من قبل MIC1 وفقا لتقديرها الخاص.

| | |
|---|---|
| 2. Prior to the expiry of the RFQs' validity period, MIC1 may request suppliers to extend the period for an additional specified period of time. A supplier may refuse the request without forfeiting its RFQ security.<br>3. Suppliers that agree to an extension of the validity period of their RFQs shall extend the period of effectiveness of bid securities provided by them or provide new bid securities to cover the extended validity period of their RFQs. A supplier whose bid security is not extended, or that has not provided a new bid security is considered to have refused the request to extend the validity period of his RFQ.<br>4. A supplier may modify or withdraw its RFQ prior to the deadline for submission of RFQs without forfeiting its bid security. The modification or notice of withdrawal is effective when it is received by the procuring entity prior to the deadline for submission of RFQs.<br>5. The validity of the offer shall be extended in the event that the Complaints Authority orders a prohibition period of procedures in accordance with the provisions of Chapter 7 of the Public Procurement Law, for a period of time equivalent to the prohibition period. The supplier shall extend his bid security period accordingly. | .2 يمكن للجهة الشارية أن تطلب من العارضين، قبل انقضاء فترة صلاحية عروضهم، أن يمدّدوا تلك الفترة لمدة إضافية محدّدة. ويُمكن للعارض رفض ذلك الطلب من دون مصادرة ضمان عرضه.<br>.3 على العارضين الذين يوافقون على تمديد فترة صلاحية عروضهم أن يمدِّدوا فترة صلاحية ضمانات العروض، أو أن يُقدِّموا ضمانات عروض جديدة تُغطّي فترة تمديد صلاحية العروض. ويُعتبَر العارِض الذي لم يُمدِّد ضمان عرضه، أو الذي لم يقدِّم ضمان عرض جديد، أنه قد رَفَض طلب تمديد فترة صلاحية عرضه.<br>.4 يمكن للعارض أن يعدِّل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما تتسلّمه الجهة الشارية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.<br>.5 تمدد صلاحية العرض حكماً في حال تجميد الإجراءات لفترة محددة من قبل هيئة الاعتراضات وفق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام، وذلك لفترة زمنية تعادل فترة تجميد الإجراءات. وعلى العارض تمديد فترة ضمان عرضه تبعاً لذلك. |
| ***Article 7: Bid Bond (Article 34 of the Public Procurement Law)***<br><br>**N/A** | **المادة7: ضمان العرض (المادة 34 من قانون الشراء العام)**<br><br>**N/A** |
| .<br><br>***Article 8: Method of Guarantee Payment (Article 36 of the Public Procurement Law)***<br>- The bid security as well as the performance guarantee are paid either in cash to the contracting authority, MIC1, or by an irrevocable letter of guarantee issued by a Lebanese/ International bank approved by Banque du Liban, indicating that such security is payable upon request and presented in the name of (**RFQ ref#0285-26: Office Chair Purchase for MIC1)** | **المادة8 طريقة دفع الضمانات (المادة 36 من قانون الشراء العام)**<br><br>- يكون ضمان العرض كما ضمان حسن التنفيذ إمّا نقدياً يُدفع إلى الجهة الشارية، وإما بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبيّن أنه قابل للدفع غب الطلب، ويقدم ضمان العرض بإسم (**RFQ ref#0285-26: Office Chair Purchase forMIC1)** يقبل الإستعاضة عن الضمانات بشيك بصرفي أو بإيصال مُعطى |

- Substituting guarantees with a cash check or a receipt issued by the Treasury, related to a guarantee for a previous contract, is not acceptable, even if it has been decided to return its value.

***Article 9: Submission of Offers***

1. The offer shall be placed in a sealed envelope, containing the required documents and transactions specified in Article 4 above in envelope 1 (Technical) and the Price Proposal in envelope 2 (Commercial)

**N.B: No prices even Free of Charge (FoC) term shall be mentioned in the technical offer envelope whatsoever.**

2. Envelope must display:
   - Supplier's name and seal
   - Contents
   - Subject of the RFQ
   - Date of the submission deadline
3. Envelope should be sent either by regular or express courier or delivered in person directly to:

**Mobile Interim Company 1**
Procurement Department
Attention: Mira Barbar
Office: 03395302
Email: mira.barbar@alfamobile.com.lb
Address:
Parallel Towers, 17th floor, near Freeway Center, Dekwaneh, Beirut.
P.O.B: 55-534 Sin El Fil.

4. The deadline for offer submission shall be determined as per the announcement related to this RFQ.

5. The Procuring Entity shall maintain the offer's security, integrity, and confidentiality, ensuring that its content is not accessed except after opening it in accordance with the established procedures.

6.Any offer received by the Procuring Entity after the deadline for submission will not be opened; instead, it will be returned sealed to the submitting supplier.

7.The supplier is not permitted to submit more than one offer, under the penalty of rejecting all their offers.

من الخزينة عائد لضمان صفقة سابقة حتى لو كان قد تقرر رد قيمته.

**المادة 9: تقديم العروض**

1. The offer shall be placed in a sealed envelope, containing the required documents and transactions specified in Article 4 above in envelope 1 (Technical) and the Price Proposal in envelope 2 (Commercial)

**N.B: No prices even Free of Charge (FoC) term shall be mentioned in the technical offer envelope whatsoever.**

2. Envelope must display:
   - Supplier's name and seal
   - Contents
   - Subject of the RFQ
   - Date of the submission deadline

Envelope should be sent either by regular or express courier or delivered in person directly to:

**Mobile Interim Company 1**
Procurement Department
Attention: Mira Barbar
Office: 03395302
Email: mira.barbar@alfamobile.com.lb
Address:
Parallel Towers, 17th floor, near Freeway Center, Dekwaneh, Beirut.
P.O.B: 55-534 Sin El Fil.

4. يُحدد الموعد النهائي لتقديم العروض وفق ما ينص عليه الإعلان المتعلق بهذه الصفقة، والمنشور على المنصة الالكترونية المركزية لهيئة الشراء العام.

5. تُحافِظ الجهة الشارية على أمن العرض وسلامته وسرّيته، وتكفل عدم الاطلاع على محتواه إلا بعد فتحه وفقاً للأصول.

6. لا يُفتَح أيُّ عرض تتسلّمه الجهة الشارية بعد الموعد النهائي لتقديم العروض، بل يُعاد مختوماً إلى العارض الذي قدّمه.

7. لا يحقّ للعارض أن يقدّم أكثر من عرض واحد تحت طائلة رفض كل عروضه.

## *Article 10: Opening and Evaluation of Bids*

1- Bids shall be opened by the tender committee specified in Article 100 of the Public Procurement Law. The committee is responsible for reviewing the RFQ file, opening and evaluating bids, and consequently determining the most suitable offer.

2- The chairman of the committee and each of its members must recuse themselves from their duties in the mentioned committee in the event of any situation involving a conflict of interest or the anticipation of such a conflict, immediately upon becoming aware of this conflict of interest.

3- The tender committee may seek the assistance of experts from within or outside the administration to aid in technical and financial evaluation when necessary. This decision requires approval from the competent authority within the Procuring Entity. The selection of external experts is subject to the provisions of the Public Procurement Law.

4- Experts are bound by confidentiality and neutrality in their work. They are not allowed to decide on behalf of the committee, participate in its deliberations, or disclose its proceedings publicly. They may be called upon to provide explanations and clarifications to relevant parties. Additionally, experts are required to submit a written report to the committee, which is mandatory and becomes part of the RFQ minutes.

5- In case of disagreement among committee members, decisions are made by a majority vote, and any dissenting member must record the reasons for their objection.

6- Bids are opened according to the following procedure:
   1- The name of the suppliers is announced following the sequence of serial numbers recorded on the external envelopes.
   2- Necessary calculations are performed, and the total price for each supplier is recorded, including the value-added tax VAT if the supplier is subject to it. This is done in preparation for the comparison and announcement of the name of the winning supplier.

## المادة10 فتح وتقييم العروض

1. تَفتَح العروض لجنة التلزيم المنصوص عنها في المادة 100 من قانون الشراء العام حيث تتولى حصرًا دراسة ملف التلزيم وفتح وتقييم العروض وبالتالي تحديد العرض الأنسب.

2. على رئيس اللجنة وعلى كلٍّ من أعضائها أن يتنحّى عن مهامه في اللجنة المذكورة في حال وقع بأيّ وضع من أوضاع تضارب المصالح أو توقُّع الوقوع فيه، وذلك فور معرفته بهذا التضارب.

3. يمكن للجنة التلزيم الاستعانة بخبراء من خارج أو داخل الإدارة للمساعدة على التقييم الفني والمالي عند الإقتضاء، وذلك بقرار من المرجع الصالح لدى الجهة الشارية. يخضع اختيار الخبراء من خارج الإدارة إلى أحكام قانون الشراء العام.

4. يلتزم الخبراء السرية والحياد في عملهم ولا يحق لهم أن يقرّروا بإسم اللجنة أو أن يشاركوا في مداولاتها أو أن يفصحوا عنها علانية، ويمكن دعوتهم للاستماع والشرح من قبل الجهات المعنيّة. كما يتوجّب على الخبراء تقديم تقرير خطي للجنة يُضَمّ إلزامياً إلى محضر التلزيم.

5. في حال التباين في الآراء بين أعضاء اللجنة، تؤخذ القرارات بأغلبية أعضائها ويُدوِّن أيّ عضو مخالف أسباب مخالفته.

6. تُفتَح العروض بحسب الآلية التالية:
   1- يتم يتم الإعلان عن أسماء العارضين وفق ترتيب الأرقام التسلسلية المُسجلة على على الغلافات الخارجية .
   2- يتم إجراء العمليات الحسابية اللازمة، وتدوين السعر الإجمالي لكل عارض بما فيه الضريبة على القيمة المضافة في حال كان العارض خاضعًا لها، تمهيدًا لإجراء مقارنة واعلان اسم الملتزم المؤقت.
   3- تُصحّح لجنة التلزيم أيَّ أخطاء حسابية محضة تكتشفها أثناء فحصها العروض المقدَّمة وفقاً لأحكام دفتر الشروط، وتبلّغ التصحيحات إلى العارض المعني بشكل فوري.
   4- يمكن للجنة التلزيم، في أيّ مرحلة من مراحل إجراءات التلزيم، أن تطلب خطياً من العارض إيضاحات بشأن المعلومات المتعلِّقة بمؤهلاته أو بشأن عروضه، لمساعدتها في التأكُّد من المؤهّلات أو فحص العروض المقدَّمة وتقييمها.

3- The tender committee corrects any purely arithmetic errors discovered during the examination of the submitted bids, in accordance with the provisions of the RFQ document. The corrections are immediately communicated to the concerned supplier.
4- The tender committee, at any stage of the RFQ practices, may request in writing clarifications from the supplier regarding information related to their qualifications or their bids to assist the committee in verifying qualifications or examining and evaluating the submitted bids.
5- The proceedings of the bid opening are documented in writing in a minutes signed by the head and members of the tender committee. A list of attendees is prepared, signed by the participants from the Procuring Entity, the General Procurement Authority. This serves as evidence of their attendance. All information and documents related to the session's proceedings are entered into the procurement proceedings register, as stipulated in Article 9 of the Public Procurement Law.
6- Requests or permissions to make any substantive changes to the information related to qualifications or the submitted bid are prohibited. This includes changes for the purpose of turning disqualified supplier into eligible supplier or changes aiming at making an invalid offer a valid one.
7- No negotiations can take place between the Procuring Entity/the tender committee and the supplier regarding information related to qualifications or the submitted bids. No changes in the price are allowed upon requiring a clarification from any supplier.
8- All correspondence conducted under this article is recorded in the procurement proceedings register according to Article 9 of the Public Procurement Law.
9- If the information or documents provided in the bid are incomplete or incorrect, or if a specific document is missing, the tender committee may request in writing a clarification from the concerned supplier on their bid or request the submission or completion of information or relevant documents within a specified timeframe. All correspondence must be in writing, respecting the principles of transparency and equality in treating suppliers in written requests for clarification or completion, while considering the provisions of

5- تُسجَّل وقائع فتح العروض خطياً في محضر يوقّع عليه رئيس وأعضاء لجنة التلزيم، كما توضع لائحة بالحضور يوقّع عليها المشاركون من ممثّلي الجهة الشارية وهيئة الشراء العام، على أن يشكّل ذلك إثباتاً على حضورهم. تُدرَج كل المعلومات والوثائق المتعلّقة بوقائع الجلسة في سجلّ إجراءات الشراء المنصوص عليه في المادة 9 من قانون الشراء العام.
6- لا يمكن طلب إجراء أو السماح بإجراء أيّ تغيير جوهري في المعلومات المتعلّقة بالمؤهلات أو بالعرض المقدَّم، بما في ذلك التغييرات الرامية إلى جعل مَن ليس مؤهَّلاً من العارضين مؤهَّلاً أو جعل عرض غير مستوفٍ للمتطلبات مستوفياً لها.
7- لا يمكن إجراءُ أيّ مفاوضات بين الجهة الشارية أو لجنة التلزيم والعارِض بخصوص المعلومات المتعلّقة بالمؤهلات أو بخصوص العروض المقدَّمة، ولا يجوز إجراء أيّ تغيير في السعر إثر طلب استيضاح من أي عارض.
7. تُدرَج جميع المراسلات التي تجري بموجب هذه المادة في سجل إجراءات الشراء بحسب المادة 9 من قانون الشراء العام.
8. في حال كانت المعلومات أو المستندات المقدَّمة في العرض ناقصة أو خاطئة أو في حال غياب وثيقة معيَّنة، يَجوز للجنة التلزيم الطلب خطّياً من العارض المعني توضيحات حول عرضه، أو طلب تقديم أو استكمال المعلومات أو الوثائق ذات الصلة خلال فترة زمنية محدَّدة، شرط أن تكون كافة المراسلات خطية واحترام مبادىء الشفافية والمساواة في المعاملة بين العارضين في طلبات التوضيح أو الاستكمال الخطية، ومع مراعاة أحكام الفقرة 3 من البند الثاني من المادة 21 من قانون الشراء العام.

| | |
|---|---|
| paragraph 3 of the second clause of Article 21 of the Public Procurement Law. | |

***Article 11: Supplier exclusion***

The Procuring Entity excludes the supplier from the RFQ procedures due to the supplier offering benefits or having an unfair competitive advantage or due to a conflict of interests, as specified in either of the two cases outlined in Article 8 of the Public Procurement Law.

***Article 12: Prohibition of Negotiations with Suppliers (Article 56 of the Public Procurement Law)***

Negotiations between the Procuring Entity or the RFQ Committee and any of the suppliers regarding the bid submitted by that supplier are prohibited.

***Article 13: Domestic preferences (Article 16 of the Public Procurement Law)***

Contrary to any other provision, proposals containing goods or services of national origin may be given a ten (10) percent ratio preference over proposals containing foreign goods or services.
Preference shall be given to proposal components of national origin.

***Article 14: Lifting of Banking Secrecy***

Upon submitting the offer, the supplier is compelled to lift banking secrecy regarding the bank account where any amount of public funds related to this procurement is deposited or transferred, pursuant to Council of Ministers Decision No. 17 dated May 12, 2020.

***Article 15: Cancellation of the procurement and/or any of the procedures thereof***

The Procuring Entity may cancel the procurement and/or any of the procedures thereof at any time prior to the dispatch of the notice of award to the winning supplier, in cases specified in Article 25 of the Public Procurement Law.

***Article 16: Regulations related to Abnormally Low Bids***

The Procuring Entity may reject a proposal if it determines that the price, in combination with other constituent elements of the proposal, is abnormally low in relation to the subject matter of the procurement and the total estimated value thereof. The provisions of Article 27 of the Public Procurement Law apply in this regard.

**المادة11: استبعاد العارض**

تستبعد الجهةُ الشارية العارض من إجراءات التلزيم بسبب عرضه منافع أو من جرّاء ميزة تنافسية غير منصفة أو بسبب تضارب المصالح وذلك في احدى الحالتين المنصوص عنهما في المادة الثامنة من قانون الشراء العام.

**المادة12 :حظر المفاوضات مع العارضين (المادة 56 من قانون الشراء العام)**

تُحظَّر المفاوضات بين الجهة الشارية أو لجنة التلزيم وأيّ من العارضين بشأن العرض الذي قدَّمَه ذلك العارض.

**المادة 13: الأنظمة التفضيلية (المادة 16 من قانون الشراء العام)**

خلافاً لأي نص آخر، يمكن إعطاء العروض المتضمنة سلعاً أو خدمات ذات منشأ وطني أفضلية بنسبة //10// عشرة بالمئة عن العروض المقدّمة لسلع أو خدمات أجنبية. تُعطى الأفضلية لمكوّنات العرض ذات المنشأ الوطني.

**المادة 14: رفع السرية المصرفية**

يُعتبر العارض فور تقديمه العرض مُلتزمًا برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التلزيم، سندًا للقرار رقم 17 تاريخ 2020/5/12 الصادر عن مجلس الوزراء.

**المادة 15: إلغاء الشراء و/أو أيّ من اجراءاته**

يمكن للجهة الشارية أن تُلغي الشراء و/ أو أيّ من إجراءاته في أيّ وقت قبل إبلاغ الملتزم المؤقت إبرام العقد، وذلك في الحالات التي نصّت عليها المادة 25 من قانون الشراء العام.

**المادة 16: قواعد بشأن العروض المنخفضة الأسعار انخفاضاً غير عادياً**

يجوز للجهة الشارية أن ترفض أيَّ عرض إذا قرَّرَت أنَّ السعر، مُقترناً بسائر العناصر المكوِّنة لذلك العرض المقدَّم، مُنخفض انخفاضاً غير عاديّ قياساً إلى موضوع الشراء وقيمته التقديرية وتُطبق أحكام المادة 27 من قانون الشراء العام في هذا الشأن.

| | |
|---|---|
| ***Article 17: Acceptance of the successful RFQ (or provisional award) and entry into force of the procurement contract/PO issuance*** | **المادة 17: قواعد قبول العرض الفائز (أو التلزيم المؤقت) وبدء تنفيذ العقد** |
| 1. The Procuring Entity shall accept the successful proposal in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 24 of the Public Procurement Law.<br>2. After the successful proposal is ascertained, the procuring entity shall dispatch the notice of award to the supplier that presented that proposal, and simultaneously publish its decision to accept the successful proposal (provisional award) that comes into force at the end of the standstill period of ten working days starting with the date of the publication that shall contain, at a minimum, the following information:<br>a- The name and address of the supplier presenting the successful proposal (winning supplier);<br>b- The proposal total value or, where the successful proposal was ascertained on the basis of price and other criteria, the contract value and a summary of other specifications and relative advantages of the successful proposal.<br>c- The duration of the standstill period in accordance with this paragraph.<br>3. Promptly after the expiry of the standstill period, the procuring entity shall dispatch a notice to the winning supplier requesting the signature of the contract within (15) fifteen days.<br>4. The competent authority in the procuring entity shall sign the contract within (15) fifteen days from the signature thereof by the winning supplier. This time limit can be extended to (30) thirty days in certain cases specified by the competent authority.<br>5. The procurement contract shall come into force upon signing of the contract by the winning supplier and the competent authority before the contracting authority.<br>6. Between the time when the notice of provisional award is dispatched to the supplier concerned and the entry into force of the procurement contract, neither the Procuring Entity nor the winning supplier shall take any action that interferes with the entry into force of the procurement contract or with the performance thereof.<br>7. If the winning supplier fails to sign the contract, the procuring entity shall forfeit his bid security. In such event, the Procuring Entity may either cancel the procurement or decide to select the next successful proposal from among those remaining in effect, in accordance with the criteria and procedures set out in this Law and | 1. تَقبل الجهةُ الشارية العرَض المقدَّم الفائز وفقًا لأحكام الفقرة (1) من المادة 24 من قانون الشراء العام.<br>2. بعد التأكُّد من العرض الفائز تُبلغ الجهة الشارية العارض الذي قدَّم ذلك العرض، كما تنشر بالتزامن قرارها بشأن قبول العرض الفائز (التلزيم المؤقت) والذي يدخل حيّز التنفيذ عند انتهاء فترة التجميد البالغة عشرة أيام عمل تبدأ من تاريخ النشر، الذي يجب أن يتضمَّن على الأقلّ، المعلومات التالية:<br>أ- إسم وعنوان العارض الذي قدَّم العرض الفائز (الملتزم المؤقت)؛<br>ب- قيمة العرض، ويمكن إضافة ملخص لسائر خصائص العرض الفائز ومزاياه النسبية إذا كان العرض الفائز قد تمّ تأكيده على أساس السعر ومعايير أخرى؛<br>ج- مدةَ فترة التجميد بحسب هذه الفقرة.<br>3. فور انقضاء فترة التجميد، تقوم الجهة الشارية بإبلاغ الملتزم المؤقت بوجوب توقيع العقد خلال مهلة لا تتعدّى //15// خمسة عشر يوماً.<br>4. يوقِّع المرجع الصالح لدى الجهة الشارية العقد خلال مهلة //15// خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيع العقد من قِبَل الملتزم المؤقّت. يمكن أن تُمدَّد هذه المهلة إلى //30// ثلاثين يوماً في حالات معيَّنة تحدَّد من قبل المرجع الصالح.<br>5. يبدأ نفاذ العقد عندما يوقِّع الملتزم المؤقّت والمرجع الصالح لدى سلطة التعاقد عليه.<br>6. لا تتَّخذ سلطة التعاقد ولا الملتزم المؤقّت أيَّ إجراءٍ يتعارض مع بدء نفاذ العقد أو مع تنفيذ الشراء خلال الفترة الزمنيّة الواقعة ما بين تبليغ العارض المعني بالتلزيم المؤقت وتاريخ بدء نفاذ العقد.<br>7. في حال تمنُّع الملتزم المؤقت عن توقيع العقد، تُصادِر الجهة الشارية ضمان عرضه. في هذه الحالة يمكن للجهة الشارية أن تُلغي الشراء أو أن تختار العرض الأفضل من بين العروض الأخرى الفائزة وفقاً للمعايير والاجراءات المحدَّدة في هذا القانون وفي ملفات التلزيم، والتي لا تزال صلاحيتها سارية المفعول. تُطبَّق أحكام هذه المادة على هذا العرض بعد إجراء التعديلات اللازمة. |

| | |
|---|---|
| in the bidding documents. In the latter case, the provisions of this article shall apply mutatis mutandis to such proposal. | |

# Section 2
## Special Provisions for the Contract and its Execution

***Article 18: Costs and Stamp Duty***

- The supplier bears all stamp duty and fees required in accordance with the applicable regulations and laws resulting from this commitment, including the value-added tax (VAT).
- The supplier shall pay the financial stamp fee of 4 per thousand within five business days as of the date of notifying him of the contract certification and 4 per thousand upon payment of the contract value.

***Article 19: Execution Period***

The execution period is set immediatly starting from the date the contractor receiving the notification of the commitment certification or given the work commencement order.

***Article 20: The contract value and the conditions of its modification (Article 29 of the Public Procurement Law)***

1. The allowances agreed upon in the contract shall be fixed. Any modification and review thereof shall not be authorized unless such modification and review are approved during the contract execution, in accordance with the conditions for amendment and revision in exceptional cases specified in Article 29 of the Public Procurement Law.
2. The conditions of announcement provided for in Article 26 of the Public Procurement Law shall be taken into account upon modification of the contract value.

***Article 21: Contract Execution and Acceptance (Article 32 of the Public Procurement Law)***

Goods shall be received by the acceptance committee referred to in Article 101 of the Public Procurement Law.

Confirmation on products acceptance is made in written within up to (30) thirty days, starting from goods reception date.

القسم الثاني

أحكام خاصة بالعقد وتنفيذ الإلتزام

**المادة 18 : دفع الطوابع والرسوم**

- ان كافة الطوابع والرسوم التي تتوجب وفقًا للأنظمة والقوانين المرعية الإجراء الناتجة عن هذا الإلتزام هي على عاتق الملتزم بما فيها قيمة الضريبة على القيمة المضافة.
- يُسدّد الملتزم رسم الطابع المالي البالغ /4/ بالألف خلال خمسة أيام عمل من تاريخ ابلاغ الملتزم تصديق الصفقة، و/4/ بالألف عند تسديد قيمة العقد.

**المادة 19 : مدة التنفيذ**

تبدأ مدة التنفيذ فوراً اعتبارًا من تاريخ تبلغ الملتزم تصديق الإلتزام/إعطاء أمر المباشرة بالعمل.

**المادة 20 : قيمة العقد وشروط تعديلها (المادة 29 من قانون الشراء العام)**

1. تكون البدلات المتَّفق عليها في العقد ثابتة ولا تَقبل التعديل والمراجعة إلا عند إجازة ذلك أثناء تنفيذه ضمن ضوابط محدَّدة وفقاً لشروط التعديل والمراجعة في الحالات الاستثنائية التي نصّت عليها المادة 29 من قانون الشراء العام.
2. تُراعى شروط الإعلان المنصوص عليها في المادة 26 من قانون الشراء العام عند تعديل قيمة العقد.

**المادة 21 : تنفيذ العقد والاستلام (المادة 32 من قانون الشراء العام)**

تَستَلِم اللوازم لجنة الاستلام المنصوص عليها في المادة 101 من قانون الشراء العام و تسحب عينات و تخضع للاختبار ويتم التأكيد على صلاحيتها خطياً، خلال مدّة زمنية أقصاها (30) ثلاثين يومًا من تاريخ استلام البضائع.

***Article 22: Subcontracting (Article 30 of the Public Procurement Law)***

1. The main contractor shall personally execute the contract and shall remain liable to the contracting authority for the execution of all the terms and conditions thereof and shall be forbidden from subcontracting the entire contracting obligations to other parties. For MIC1, the prime bidder submitting the quotation shall be the sole entity liable for all legal obligations, bonds, deliverables, and responsibilities. The prime bidder remains legally responsible towards MIC1 of the acts of his subcontractors or any party under his control.

2. The contractor may contract a subcontractor to execute part of the contract, which shall not exceed 50% of the contract value. Subcontracting the entire contracting obligations to other parties is strictly forbidden. The Prime bidder shall submit a report detailing the portions of the project they intend to subcontract, and the assigned subcontractors and their technical response in the submitted technical offer, without disclosing any pricing information. The contractor shall seek a prior approval for subcontracting from the contracting authority, which shall reach a decision of approval or justified rejection within a specified deadline of no more than 20 days following the offers technical opening. Once such period has expired, silence of the contracting authority shall be considered as an implicit decision of acceptance. Pricing details shall be provided exclusively in the commercial envelopes. If after the commercial evaluation, MIC1 discovers that the commitment of the bidder was not accurate, the bidder will be disqualified as per clause 30 following the commercial opening.

3. The provisions of this quotation document shall apply to the subcontractor

***Article 23: Payment Conditions***

Payment deadline: Purchase orders should be paid as stated in the request for quotation and as follows:

**Payment will be paid in LBP at market rate on payment date through bank transfer to an LBP Fresh account as follows:**
**- 40% Down payment**

**لمادة 22: التعاقد الثانوي (المادة 30 من قانون الشراء العام)**

10- يجب على الملتزم الأساسي أن يتولّى بنفسه تنفيذ العقد ويبقى مسؤولاً تجاه سلطة التعاقد عن تنفيذ جميع بنوده وشروطه، ويُمنع عليه تلزيم كامل موجباته التعاقدية لغيره. بالنسبة إلى MIC1 ، فإن المتقدم الأساسي لطلب أسعار, هو المسؤول عن جميع الالتزامات القانونية والضمانات والمخرجات والمسؤوليات. كما يبقى مسؤولا قانونيا تجاه MIC1 عن أعمال أي طرف ثالث تحت سيطرته او متعاقد معه من الباطن.

11- يُمكن أن يَعهد الملتزم إلى مُتعاقد ثانوي تنفيذ جزء من العقد، بشرط أن لا يتجاوز ذلك 50٪ من قيمة العقد. يُحظر تماماً يُمكن أن يَعهد الملتزم إلى مُتعاقد ثانوي تنفيذ كافة الالتزامات التعاقدية. يجب على العارض الرئيسي تقديم تقرير يوضح فيه الأجزاء من المشروع التي يعتزم التعاقد الثانوي عليها وتحديد الملتزمين الثانويين المعينين وجوابهم التقني، دون الكشف عن أي معلومات تتعلق بالأسعار, في العرض التقني المقدم. يجب على المتقدم الاساسي للمناقصة الحصول على موافقة مسبقة للتعاقد الثانوي من الجهة المتعاقدة، التي يجب أن تصدر قراراً بالموافقة أو الرفض المبرر في موعد محدد لا يتجاوز 20 يوماً من تاريخ فتح العروض التقنية. بعد انقضاء هذه الفترة، يعتبر صمت الجهة المتعاقدة بمثابة قرار ضمني بالقبول. يجب تقديم تفاصيل التسعير حصراً في الأغلفة التجارية. إذا اكتشفت MIC1 بعد التقييم التجاري أن التزام العارض لم يكن دقيقاً، فسيتم استبعاده وفقاً للبند 30 بعد فتح العروض التجارية.

3. تُطبَّق على المتعاقد الثانوي أحكام دفتر الشروط هذا.

**المادة 23: شروط الدفع**

مهلة الدفع: يجب أن يتم دفع أوامر الشراء كما هو مذكور في طلب العروض وعلى النحو التالي:

**Payment will be paid in LBP at market rate on payment date through bank transfer to an LBP Fresh account as follows:**
**- 40% Down payment**
**- 60% after final delivery, 30 days from invoice receipt**

**- 60% after final delivery, 30 days from invoice receipt**

***Article 24: Supervision of the execution and statements of works (Provisions of Article 31 of the Public Procurement Law)***

**First: Supervision:**

1. In works contracts, and in other contracts that require supervising such as services and manufacturing contracts for the benefit of the contracting authority, supervision shall be carried out in conjunction with the execution of the required works in such a way as to ensure the continuity of work and achieve the required specifications and the desired results before the date of provisional acceptance.
2. Supervision shall be carried out by the person designated by the contracting authority from among those having the competence, experience, and the ability to conduct periodic follow-ups of works, from inside the contracting authority, or from outside the contracting authority, where appropriate. The supervisor shall then be contracted in accordance with the provisions of the Public Procurement Law.
3. A supervisor shall submit periodic reports on the progress of work and the execution thereof and notify the contracting authority of any violations or irregularities occurring at the work sites.
4. The supervisor shall come to the work site in a way to ensure the relevance and the continuity of work, check statements of works, attend the process of handing over work sites and the provisional and final acceptances, provide an opinion regarding the suggestions of the contractor and the required modifications to work, offer suggestions as to the execution of work in a more appropriate manner, and submit a relevant report to the contracting authority in order to take the appropriate decision.
5. The supervisor of work shall bear personal responsibility for any failure to fulfill the obligations thereof under this Article and shall be subject to the penalties stipulated in Chapter 8 of the Public Procurement Law.

**Second: Statements of works:**

The terms of the contract shall determine:

1. The obligation of submitting statements of all goods, works and services by the contractor, and the obligation of validating such statements by the contracting authority.
2. The maximum time limit within which the contractor should prepare such statements, and the approval or modification time limits thereof by the contracting authority.

**المادة 24: الإشراف على التنفيذ والكشوفات (تُطبّق أحكام المادة 31 من قانون الشراء العام)**

**أولاً: الإشراف:**

1. في عقود الأشغال، وفي العقود الأخرى التي تستدعي ذلك كعقود الخدمات والتصنيع لمصلحة سلطة التعاقد، يُطبَّق الإشراف المُتلازم مع تنفيذ الأعمال المطلوبة بالشكل الذي يَضمَن استمرارية العمل وتحقيقه المواصفات المطلوبة والنتائج المرجوّة قبل حلول موعد الاستلام المؤقت.
2. يتولّى الإشراف مَن تُكلِّفه سلطة التعاقد بذلك من ذوي الاختصاص والخبرة والقدرة على متابعة العمل، من داخل سلطة التعاقد، أو خارجها عند الاقتضاء، وعندها يَجري التعاقد مع المُشرِف وِفق أحكام قانون الشراء العام.
3. تُوضع بنتيجة الإشراف تقارير دورية عن سير العمل ووَصف التنفيذ، وعلى المُشرف إبلاغ سلطة التعاقد بكلّ مخالفة أو تصرُّف غير مُنطبق على الأصول ينفَّذ في مواقع العمل.
4. يَحضر المُشرف إلى مواقع العمل بصورة تؤمِّن صحة واستمرارية العمل، كما يدقِّق في الكشوفات ويَحضر عملية تسليم مواقع العمل والاستلام المؤقت والنهائي، ويُبدي رأيه باقتراحات المُلتزم وبالتعديلات المطلوبة على الأعمال الملزَّمة، ويَقترح الملائم لتنفيذ العمل بطريقة أنسَب، ويَرفع تقريراً بذلك إلى سلطة التعاقد لتأخذ القرار المناسب.
5. يتحمّل من يتولّى الإشراف على الأعمال مسؤوليةً شخصيةً عن أيّ تقصير في الموجبات الملقاة على عاتقه بموجب هذه المادة ويَتعرَّض للعقوبات المنصوص عليها في الفصل الثامن من قانون الشراء العام.

**ثانياً: الكشوفات:**

يجب أن يُحدَّد في شروط العقد ما يلي:

1. وُجوب تقديم المُلتزم كشوفات السلع أو الخدمات أو الأعمال المنفَّذة على اختلافها ووجوب تصديقها من قبل سلطة التعاقد؛
2. المهلة القصوى المُعطاة للملتزِم لإعداد هذه الكشوفات ومِهل الموافقة عليها أو تعديلها من قبل سلطة التعاقد؛

المهلة القصوى لإصدار أمر الدفع.

3. The maximum time limit within which the payment order must be issued.

***Article 25: Accidents and Responsibilities***

- The contractor bears full responsibility for all risks and accidents that may affect others and employees under their authority during the execution of the works. They are also considered responsible for all damages to the administration's facilities resulting from and during the execution of the works, and they must take all measures to prevent them.
- The contractor is responsible for repairing any damage to the administration's facilities resulting from the works they carry out.
- In the event of a violation, the administration takes the necessary actions at the contractor's expense, and the costs are deducted from the performance guarantee amount.

***Article 26: Payment of the Contract Value***

(Article 37 of the Public Procurement Law)

1.

A- The contract terms may specify a payment method according to the stages of execution or to deliverables, provided that payments are proportionate to deliverables, and that they do not exceed nine-tenths of the amount due. The tenth shall be withheld in the Treasury until final acceptance.

B- When payments are made in accordance with the provisions of this paragraph, it shall be taken into consideration that the necessary amounts required to pay the advances referred to in paragraph 3 below.

***Article 27: Penalties (Article 38 of the Public Procurement Law)***

The contractor shall comply with the time limits set forth in the contract, subject to payment of the penalties specified therein.
Penalties shall necessarily be incurred by the supplier as soon as the supplier violates the provisions of the contract, without the need to prove the damages occurred.
Supplier (s) are responsible for any failure to meet project requirements, including but not limited to delivery and response times, installation service visits, and the quality of provided item. Failure to

**المادة 25: الحوادث والمسؤوليات**

- يتحمل الملتزم المســـؤولية الكاملة عن كافة المخاطر والحوادث التي قد تصـــيب الغير والعاملين تحت إمرته طيلة فترة تنفيذ الأعمال، كما يعتبر مســـؤولاً عن كافة الأضـــرار التي تلحق بمنشـــآت الإدارة من جراء وأثناء تنفيذ الأعمال وعليه إتخاذ كافة التدابير لمنع حدوثها.
- على الملتزم تصـليح كل عطل وضـرر يلحق بمنشـآت الإدارة ينتج عن الأعمال التي يقوم بها.
- وفي حـال المخـالفـة تقوم الإدارة بـإتخـاذ الإجراءات اللازمـة وعلى نفقته وتحسم الأكلاف من قيمة ضمان حسن التنفيذ.

**المادة 26: دفع قيمة العقد** (المادة 37 من قانون الشراء العام).

.1

أ– تُردّ هذه التوقيفات عند الاستلام النهائي إذا كان العقد لا يحدِّد مدة لضمان اللوازم أو الأشغال أو الخدمات. ويمكن لسلطة التعاقد أن تكفّ عن اقتطاع التوقيفات العشرية عندما تغطي الضمانات المُعطاة مخاطر ما تبقّى من تنفيذ العقد. كما يحقّ لها استبدال التوقيفات العشرية بضمانة موازية.

ب– عند تسديد الدفعات وفقاً لأحكام هذه الفقرة يجب الأخذ بالاعتبار حسم المبالغ الضرورية لتسديد الدفعات على الحساب المشار إليها في الفقرة 3 ادناه.

**المادة 27 الغرامات (المادة 38 من قانون الشراء العام)**

يتوجّب على الملتزم التقيُّد بالمهل المحدَّدة في العقد تحت طائلة دفع الغرامات المحدَّدة فيه.
المورد (الموردون) مسؤولون عن أي فشل في تلبية متطلبات المشروع، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أوقات التسليم والاستجابة، وزيارات خدمة التركيب، وجودة العناصر المقدمة. قد يؤدي الفشل في تلبية هذه الشروط إلى خصم غرامة قد تصل إلى 20٪ من إجمالي

| | |
|---|---|
| meet these terms may result in a penalty shall be deducted from the total amount for a maximum of 20%.<br>If the delay penalties exceed the specified percentage, the provisions of Article 33 of the Public Procurement Law apply in this regard. In all cases, the performance guarantee is temporarily seized until the settlement of the commitment. | المبلغ. وإذا تجاوزت غرامات التأخير النسبة المذكورة، تُطبق أحكام المادة 33 من قانون الشراء العام في هذا الشأن. وفي جميع الأحوال يُصادر ضمان حسن التنفيذ مؤقتًا الى حين تصفية التلزيم. |

***Article 28: Reasons for the termination of the contract and the results thereof (Article 33 of the Public Procurement Law)***

**First: Debarment**

The supplier shall be considered to be debarred if they violate the terms of the contract or the provisions of the RFQ document, and after a warning to comply with all obligations had been formally sent thereto by the contracting authority, within a (5) five to (15) fifteen days' time limit, and if such time limit expires without compliance by the supplier. Debarment of the supplier shall be considered a reason for breach of contract without notice, and the debarment provisions stipulated in paragraph 1 of section "Fourth" of article 33 of the Public Procurement Law shall apply.

**Second: Termination**

12- The contract shall be terminated without notice in any of the two following cases:
   A- Upon the death of the supplier if they are a natural person unless the contracting authority accepts to continue the execution of the contract by the heirs thereof.
   B- If the supplier becomes bankrupt or insolvent, or if the company is dissolved, in which case the provisions of paragraph 2 of section "Fourth" of article 33 of the Public Procurement Law shall apply.

13- The contracting authority may terminate the contract if the supplier fails to perform any of its contractual obligations as a result of the force majeure.

**Third: Breach of contract**

7- Shall be considered reasons for breach of contract without notice the following cases:
   A- If the contractor is sentenced by a court of law for any crime of corruption, collusion, fraud, money laundering, terrorist financing, conflict of interest, forgery, or fraudulent bankruptcy, in accordance with applicable laws.
   B- If any of the cases referred to in Article 8 of this Law applies.
   C- If the contractor loses the legal capacity thereof.

8- If any of the reasons stipulated in paragraph 1 of this section leads to a breach of contract, provisions of paragraph 1 of section "Fourth" of this article shall apply.

**المادة 28: أسباب انتهاء العقد ونتائجه (المادة 33 من قانون الشراء العام)**

**أولًا: النكول**

يُعتبر الملتزِم ناكلاً إذا خالَف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط هذا، وبعد إنذاره رسمياً بوجوب التقيُّد بكافّة موجباته من قبل سلطة التعاقد، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحدٍّ أدنى وخمسة عشر يوماً كحدٍّ أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يَقوم المُلتزم بما طُلب إليه. وإذا اعتُبر الملتزم ناكلاً، يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أيّ إنذار وتطبق الإجراءات المنصوص عليها في البند (أولًا) من الفقرة الرابعة من المادة 33 من قانون الشراء العام.

**ثانيًا: الإنهاء**

9- ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أيّ إنذار في الحالتين التاليتين:
   أ- عند وفاة الملتزم إذا كان شخصاً طبيعياً، إلاّ إذا وافقت سلطة التعاقد على طلب مواصلة التنفيذ من قبل الورثة.
   ب- إذا أصبَح المُلتزم مُفلساً أو مُعسَراً أو حُلَّت الشركة، وتُطبَّق عندئذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الثانية من البند الرابع من المادة 33 من قانون الشراء العام.

10- يَجوز لسلطة التعاقد إنهاء العقد إذا تعذّر على الملتزم القيام بأيّ من إلتزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.

**ثالثاً: الفسخ**

1- يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أيّ إنذار في أيٍّ من الحالات التالية:
   أ- إذا صدَرَ بحقّ المُلتزم حكمٌ نهائيّ بارتكاب أيّ جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الإحتيال أو الغش أو تبييض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو التزوير أو الإفلاس الإحتيالي، وفقاً للقوانين المرعية الاجراء؛
   ب- إذا تحقَّقت أيّ حالة من الحالات المذكورة في المادة 8 من هذا القانون.
   ج- في حال فُقدان أهلية الملتزم.

2- إذا فُسِخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في الفقرة الأولى من هذا البند تُطبَّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

**Fourth: Results of the termination of the contract**

1. If any of the cases of debarment or breach specified in Article 33 of the Public Procurement Law is applied, or in case of the contractor's bankruptcy, insolvency, or death and failure to continue the execution of the contract by the heirs thereof, the provisions of section “Fourth” of Article 33 of the Public Procurement Law shall immediately apply, contrary to any other provisions.
2. No compensation shall be due for the services provided or the works executed by any person convicted for any of the crimes stipulated in subparagraph “a” of paragraph 1 of section “Third” of Article 33 of the Public Procurement Law.
3. The decision of the termination of the contract and the reasons thereof shall be published on the contracting authority website, if any, and the central electronic platform of the Public Procurement Authority.

***Article 29: Deduction from a security (Article 39 of the Public Procurement Law)***

If, during the execution, the contractor becomes liable for a certain amount, in accordance with the provisions of the terms of the contract, the contracting authority shall have the right to deduct such amount from the performance guarantee and require the supplier to compensate it within a specified period. Failure to compensate shall lead to the debarment of the contractor, in accordance with the provisions of section “First” of Article 33 of the Public Procurement Law.

***Article 30: Exclusion (Article 40 of the Public Procurement Law)***

The exclusion provisions apply to the contractor considered in default or against whom a judicial judgment is issued according to the provisions of Article 40 of the Public Procurement Law.

***Article 31: Force Majeure***

If exceptional circumstances beyond the control of the contractor prevent delivery within the specified period, the contractor must immediately present them in writing to the (relevant administration). The administration alone has the right to assess the circumstances for acceptance or rejection, and the contractor must comply with its decision in this matter.

***Article 32: Integrity***

The provisions of Article 110 of the Public Procurement Law apply.

**رابعاً: نتائج انتهاء العقد:**

1- في حال تطبيق إحدى حالات النكول أو الفسخ المحدَّدة في المادة 33 من قانون الشراء العام، أو في حال تحقَّقَت حالة إفلاس الملتزم أو إعساره، أو في حال وفاة الملتزم وعدم متابعة التنفيذ من قبل الورثة، تُتَّبع فوراً، خلافاً لأيّ نص آخر أحكام الفقرة رابعًا من المادة 33 من قانون الشراء العام.

2- لا يترتَّب أيّ تعويض عن الخدمات المُقدَّمة أو الأشغال المنفَّذة من قبل من يثبت قيامه بأيٍّ من الجرائم المنصوص عليها في الفقرة الفرعية "أ" من الفقرة الأولى من «ثالثاً» من المادة 33 من قانون الشراء العام.

3- يُنشر قرار انتهاء العقد وأسبابه على الموقع الالكتروني لسلطة التعاقد إن وُجِد وعلى المنصة الإلكترونيّة المركزيّة لدى هيئة الشراء العام.

**المادة 29: الاقتطاع من الضمان (المادة 39 من قانون الشراء العام)**

إذا ترتّب على الملتزم في سياق التنفيذ مبلغ ما، تطبيقاً لأحكام وشروط العقد، حقَّ لسلطة التعاقد اقتطاع هذا المبلغ من ضمان حسن التنفيذ ودعوة الملتزم إلى إكمال المبلغ ضمن مدّة معيَّنة، فإذا لم يفعل اعتُبِر ناكلاً وفقاً لأحكام الفقرة (أولا) من المادة 33 من قانون الشراء العام.

**المادة 30 : الإقصاء (المادة 40 من قانون الشراء العام)**

تطبق أحكام الإقصاء على الملتزم الذي يعتبر ناكلًا أو الذي يصدر بحقه حكم قضائي وفقًا لما نصت عليه المادة 40 من قانون الشراء العام.

**المادة 31: القوّة القاهرة**

اذا حالت ظروف استثنائية وخارجة عن ارادة الملتزم دون التسليم في المدة المُحددة، يتوجب عليه ان يعرضها فورًا وبصورة خطية على (الإدارة المعنية) والتي يعود لها وحدها الحق بتقدير الظروف لجهة قبولها أو رفضها وعلى الملتزم الرضوخ لقرارها في هذا الشأن.

**المادة 32: النزاهة**

تُطبّق أحكام المادة 110 من قانون الشراء العام.

| | |
|---|---|
| ***Article 33: Complaints and Objections***<br>Every party with standing and interest, including the Public Procurement Authority, has the right to object to any explicit or implicit action or decision taken, adopted, or applied by any of the procurement entities in the stage preceding the contract's effectiveness, and which violates the provisions of the Public Procurement Law and the general principles related to public procurement. The provisions of Chapter Seven of the Public Procurement Law apply in this regard, and the objection procedures specified by the State Council shall be followed until the establishment of the Appeals Authority as stipulated in the Public Procurement Law. | **المادة 33: الشكوى والإعتراض**<br>يَحقّ لكلّ ذي صفة ومصلحة، بما في ذلك هيئة الشراء العام، الإعتراض على أيّ إجراء أو قرار صريح أو ضمني تتّخذه أو تعتمده أو تُطَبِّقه أيّ من الجهات المعنيّة بالشراء في المرحلة السابقة لنفاذ العقد، ويكون مخالفاً لأحكام قانون الشراء العام والمبادئ العامة المتعلقة بالشراء العام، وتُطبق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام في هذا الشأن، على ان تتبع إجراءات الإعتراض المعمول بها لدى مجلس شورى الدولة لحين تشكيل هيئة الإعتراضات المنصوص عنها في قانون الشراء العام. |
| ***Article 34: Competent Judiciary***<br>The Lebanese judiciary alone is the competent authority to consider any dispute that may arise between the administration and the contractor due to the execution of this contract. | **المادة 34: القضاء الصالح**<br>إن القضاء اللبناني وحده هو المرجع الصالح للنظر في كل خلاف يمكن أن يحصل بين الإدارة والملتزم من جراء تنفيذ هذا الإلتزام. |
| | |

***Appendices***

| Appendix (1)<br>**Technical Specifications / Supplier's Duties / Please refer to enclosed document** | المُلحق رقم (1)<br>المواصفات الفنية / واجبات المُلتزم<br>يرجى الرجوع إلى الوثيقة المرفقة |
|---|---|

**Appendix (2)**

**Declaration / Undertaking**

**For participation in the RFQ (Office Chairs Purchase for MIC1)**

I, the undersigned ....., acting on behalf of the establishment/company ....., choosing a place of residence at ....., Region ....., District ....., Street ....., Property ....., Phone number ....., Office ....., Fax .....

I acknowledge that I have reviewed the RFQ Document containing the undertaking, special administrative and technical conditions for participating in this RFQ, which I have received a copy of.

I hereby declare that, after reviewing these documents, which cannot be ignored under any circumstances, and the details of the required work, I undertake to accept all the conditions stated therein and for the duration of the offer validity specified under Article ... of this RFQ Document, and to abide by and fully implement them without any reservation or objection.
I further declare that I have submitted this commitment to participate in the following RFQ
.....
I also declare that I have set the prices and accepted the provisions listed in this RFQ Document, taking into account all the RFQ conditions and the challenges of its implementation if any.

Lastly, I undertake to lift the banking secrecy from the bank account in which any amount of public money is deposited or transferred to, for the benefit of the administration in every contract of any kind that involves public funds.

**Date _____**

**Seal and Signature of the Supplier**

Stamps of 1,000,000 LBP
Lebanese Pounds

**المُلحق رقم (2)**

**تصريح / تعهد**

**للإشتراك في تلزيم (Office Chairs Purchase for MIC1))**

أنا ادناه الموقع .....

الممثل بالتوقيع عن مؤسسة/شركة .....

المتخذ لي محل اقامة.....

منطقة.....

حي..... شارع.....

ملك..... رقم الهاتف.....، مكتب .....

فاكس .....

اعترف بانني اطلعت على دفتر الشروط المتضمن التعهد، الشروط الادارية والفنية الخاصة للاشتراك في هذا التلزيم التي تسلمت نسخة عنها.
واصرح انني وبعد الاطلاع على هذه المستندات التي لا يمكن باي حال الادعاء بتجاهلها وعلى تفاصيل الاعمال المطلوبة، وانني اتعهد بقبول كافة الشروط المبينة فيها وبمدة صلاحية العرض المحددة بموجب المادة ... من دفتر الشروط هذا وبالتقيد بها وتنفيذها كاملة دون أي نوع من انواع التحفظ او الاستدراك.

كما اصرح بانني وضعت الاسعار وقبلت الاحكام المدرجة في دفتر الشروط هذا آخذاً بعين الاعتبار كل شروط التلزيم ومصاعب تنفيذه في حال وجوده.
كما أتعهد برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام، وذلك لمصلحة الإدارة في كل عقد من أيٍ نوعٍ كان، يتناول مالاً عامًا.

**التاريخ**

_____

**ختم وتوقيع العارض**

طوابع بقيمة
مليون ليرة لبنانية

**Appendix (3)**

**Integrity Declaration[1]**

**RFQ Title: Office Chairs Purchase for MIC1**

_____

Contracting Party:

_____

Supplier's Name / Authorized Signatory on Behalf of the Company:

_____

Company Name:

_____

We, the undersigned, affirm the following:

4. Neither we, nor our employees, partners, agents, contributors, consultants, or their relatives have relationships that may lead to a conflict of interest in the subject of this contract.
5. We shall inform the Public Procurement Authority and the contracting party in case of any conflict-of-interest occurrence or discovery.
6. Neither we nor any of our employees, partners, agents, contributors, consultants, or their relatives have engaged in fraudulent, corrupt, coercive, or obstructive practices regarding our bid or proposal.
7. Neither we, nor our partners, agents, contributors, consultants, or their relatives, have offered any payments to employees, partners, or individuals participating in the procurement on behalf of the contracting party or anyone else.
8. In case of a breach of this declaration and undertaking, we acknowledge that we will be disqualified from participating in any public procurement, regardless of its subject. We accept in advance any measure of exclusion taken against us and we pledge of our full will not to dispute it.

Any false information exposes us to legal action by the competent authorities.

**Date:** _____

**Seal and Signature**

[1] This declaration shall be attached to the bid.

**المُلحق رقم (3)**

**تصريح النزاهة[1]**

عنوان طلب عروض الأسعار: Office Chairs Purchase for MIC1 _____

الجهة المتعاقدة:

_____

اسم العارض / المفوض بالتوقيع عن الشركة:

_____

إسم الشركة:

_____

نحن الموقعون أدناه نؤكد ما يلي:

1. ليس لنا، أو لموظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، أي علاقات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح بموضوع هذه الصفقة.
2. سنقوم بإبلاغ هيئة الشراء العام والجهة المتعاقدة في حال حصول أو اكتشاف تضارب في المصالح.
3. لم ولن نقوم، ولا أيّ من موظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، بممارسات احتيالية أو فاسدة، أو قسرية أو مُعرقلة في ما يخص عرضنا أو اقتراحنا.
4. لم نقدم، ولا أيّ من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، على دفع أي مبالغ للعاملين، أو الشركاء، أو للموظفين المشاركين بعملية الشراء بالنيابة عن الجهة المتعاقدة، أو لأي كان.
5. في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتعهد، لن نكون مؤهلين للمشاركة في أي صفقة عمومية أياً كان موضوعها ونقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يُؤخذ بحقنا ونتعهد بملء إرادتنا بعدم المنازعة بشأنه.

إن أي معلومات كاذبة تُعرضنا للملاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة.

**التاريخ:**

_____

**الختم والتوقيع**

يُرفق هذا التصريح بالعرض

**Appendix (4)**

**Bid Security Letter**

Bank: ……

To (Name of the Procuring Entity)

**Subject:** Bid Security Letter for the amount of / / only, based on the order of Mr. ……

For participation in (RFQ Title)

We hereby declare that Bank……, located at ……..……, represented by the undersigned Mr. ……..……., acting on its behalf in his capacity as ……., and based on the order of Mr. ……..…… (or Messrs. ……..…… or Company ……),
personally and irrevocably undertakes to pay immediately, without any condition, any amount you request, up to the limit of (specify the amount and currency in numerals and words), in cash upon your first request by a written and signed letter from you, without any obligation to provide reasons for this claim.
Accordingly, our bank expressly acknowledges that this Bid Security Letter is self-contained and entirely independent of any relationship or contract between you and Mr. …… (or Messrs. ……..…… or Company ……..……) and that our bank does not have the right, under any circumstances or at any time, to refuse or delay the payment of any amount you request based on this Bid Security Letter. Our bank also waives in advance any right to discuss or object to the payment request issued by you or any official on your behalf, or even to accept any objection that may be issued by Mr. ……. (or Messrs. ……..…. or Company ……..……) or others regarding the payment of the amount to you as per your request.
This Bid Security Letter remains valid until ……..……., and at the end of this period, it automatically renews until you return it to us or inform us of our exemption from it.
Any amount paid by our bank based on this Bid Security Letter at your request reduces the maximum amount specified therein by the same amount.

**الملحق رقم (4)**

**كتاب ضمان العرض**

مصرف ……

لجانب (اسم الجهة الشارية)

**الموضوع :** كتاب ضمان العرض لصالحكم بقيمة / / فقط، بناء للآمر السيد……

وذلك للإشتراك في (عنوان طلب عروض الأسعار)

ان مصرف ……مركزه……، الممثل بالسيد …… الموقع عنه أدناه وذلك بصفته ……، وبناء للآمر السيد …… (او السادة …… أو الشركة ……)،
يتعهد بصورة شخصية غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بأن يدفع نقداً وفوراً دون أي قيد او شرط أي مبلغ تطالبونه به حتى حدود (تحديد العقيمة والعملة بالارقام والاحرف) نقداً وذلك عند اول طلب منكم بموجب كتاب صادر وموقع منكم دون أي موجب لبيان اسباب هذه المطالبة.
وعليه يقر مصرفنا صراحة بأن كتاب الضمان هذا قائم بذاته ومستقل كليًا عن أي ارتباط او عقد بينكم وبين الآمر السيد …… ( او السادة …… او الشركة ……) وبانه لا يحق لمصرفنا في أي حال من الاحوال ولا في أي وقت كان الامتناع او تأجيل تأدية أي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد الى كتاب الضمان هذا . كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن أي حق في المناقشة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر عنكم او عن أي مسؤول لديكم ، او حتى ان يقبل أي اعتراض قد يصدر عن السيد …… ( او السادة …… او الشركة ……) او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء لطلبكم.
يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية …… وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله تلقائياً الى ان تعيدوه الينا او الى ان تبلغونا اعفاءنا منه.
ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ الاقصى المحدد فيه بذات المقدار.

| | |
|---|---|
| This Bid Security is subject to Lebanese laws and the jurisdiction of the competent courts in Lebanon.<br>In witness whereof, we establish our domicile at our institution's headquarters in ……<br>Place:<br>Capacity:<br>Name:<br>Signature: | يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان.<br>وتنفيذاً منا لهذا الموجب نتخذ لنا محل اقامة في مركز مؤسستنا في ……<br>المكان :<br>الصفة :<br>الاسم :<br>التوقيع: |